

AKNAD JA UKSED
Terminoloogia

Windows and pedestrian doors
Terminology

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 12519:2018 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles septembris 2018;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2018. aasta novembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 15 „Avatäited“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Eesti Ehitusmaterjalide Tootjate Liit, eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud ja standardi on heaks kiitnud EVS/TK 15.

Standardi mõnele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatahisega EE.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 12519:2018 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 22.08.2018.

Date of Availability of the European Standard EN 12519:2018 is 22.08.2018.

See standard on Euroopa standardi EN 12519:2018 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 12519:2018. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.91; 91.060.50

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

Windows and pedestrian doors - Terminology

Fenêtres et portes pour piétons - Terminologie

Fenster und Türen - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 23 April 2018.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

CONTENTS

European foreword.....	4
1 Scope.....	6
2 Terminology for windows....	6
3 Terminology for doors.....	28
Annex A (informative) Figures for windows.....	59
Annex B (informative) Figures for doors.....	88
Alphabethical Index for Windows sorted by Estonian terms.....	93
Alphabethical Index for Windows sorted by English terms.....	96
Alphabethical Index for Windows sorted by French terms.....	99
Alphabethical Index for Windows sorted by German terms.....	102
Alphabethical Index for doors sorted by Estonian terms.....	105
Alphabethical Index for doors sorted by English terms.....	109
Alphabethical Index for doors sorted by French terms.....	113
Alphabethical Index for doors sorted by German terms.....	117

SOMMAIRE

Avant-propos européen.....	4
1 Domaine d'application.....	6
2 Terminologie pour les fenêtres.....	6
3 Terminologie pour les portes.....	28
Annex A (informative) Figures pour les fenêtres.....	59
Annex B (informative) Figures pour les portes.....	88
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes estonienne.....	93
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes anglais.....	96
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes français.....	99
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes allemands.....	102
Index alphabétique pour les portes trié par termes estonienne.....	105
Index alphabétique pour les portes trié par termes anglais.....	109
Index alphabétique pour les portes trié par termes français.....	113

INHALT

Europäisches Vorwort.....	4
1 Anwendungsbereich.....	6
2 Terminologie für Fenster.....	6
3 Terminologie für Türen.....	28
Anhang A (informativ) Bilder für Fenster.....	59
Anhang B (informativ) Bilder für Türen.....	88
Alphabethisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach estnische Begriffen.....	93
Alphabethisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach englischen Begriffen.....	96
Alphabethisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach französischen Begriffen.....	99
Alphabethisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach deutschen Begriffen.....	102
Alphabethisches Verzeichnis für Türen sortiert nach estnische Begriffen.....	105
Alphabethisches Verzeichnis für Türen sortiert nach englischen Begriffen.....	109

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA.....	4
1 KÄSITLUSALA.....	6
2 AKENDE TERMINID.....	6
3 USTE TERMINID.....	28
Lisa A (teatmelisa) Akende joonised.....	59
Lisa B (teatmelisa) Uste joonised.....	88
Aknaterminite eesti keele põhine tähestikregister.....	93
Aknaterminite inglise keele põhine tähestikregister.....	96
Aknaterminite prantsuse keele põhine tähestikregister.....	99
Aknaterminite saksa keele põhine tähestikregister.....	102
Ukseterminite eesti keele põhine tähestikregister.....	105
Ukseterminite inglise keele põhine tähestikregister.....	109
Ukseterminite prantsuse keele põhine tähestikregister.....	113
Ukseterminite saksa keele põhine tähestikregister.....	117

Index alphabétique pour les portes trié par termes allemands	117
Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach französischen Begriffen.....	113
Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach deutschen Begriffen.....	117

EUROPEAN FOREWORD

This document (EN 12519:2018) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2019, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2019.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12519:2004.

AVANT-PROPOS EUROPÉEN

Le présent document (EN 12519:2018) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiments et façades rideaux" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

La présente Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en février 2019 et les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en février 2019.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN ne sauraient être tenus pour responsables de l'identification de ces droits de propriété en tout ou partie.

Le présent document remplace l'EN 12519:2004.

EUROPÄISCHES VORWORT

Dieses Dokument (EN 12519:2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Februar 2019, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Februar 2019 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 12519:2004.

EUROOPA EESSONA

Dokumendi (EN 12519:2018) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 33 „Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling“, mille sekretariaati haldab AFNOR.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumistega hiljemalt 2019. a veebruariks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2019. a veebruariks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t) väljaselgitamise ega selgumise eest.

See dokument asendab standardit EN 12519:2004.

Compared with EN 12519:2004, the terms and definitions have been improved.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Par rapport à l'EN 12519:2004, les termes et définitions ont été améliorés.

Selon le règlement intérieur du CEN/CENELEC, les organismes de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Serbie, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Im Vergleich zur EN 12519:2004 wurden die Begriffe verbessert.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Võrreldes EN 12519:2004 on termineid ja määratlusi parandatud.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

1 SCOPE	1 DOMAINE D'APPLICATION	1 ANWENDUNGSBEREICH	1 KÄSITLUSALA
This European Standard specifies general terminology for windows and pedestrian doors. The various terms are illustrated with the aid of figures.	Cette Norme européenne précise la terminologie générale des fenêtres et des portes pour piétons. Les différents types de produits sont représentés par des schémas.	Diese Europäische Norm legt die allgemeine Terminologie für Fenster und Türen fest. Die verschiedenen Begriffe werden mithilfe von Bildern erläutert.	See Euroopa standard esitab akende ja käiguuste üldise terminoloogia. Eri termineid on illustreeritud joonistega. ¹
2 TERMINOLOGY FOR WINDOWS	2 TERMINOLOGIE POUR LES FENETRES	2 TERMINOLOGIE FÜR FENSTER	2 AKENDE TERMINID
NOTE 1 Alphabetically sorted by English terms.	NOTE 1 Triée alphabétiquement par termes anglais.	ANMERKUNG 1 Alphabetisch sortiert nach englischen Begriffen.	MÄRKUS 1 Tähestikuliselt järjestatud ingliskeelsete terminite põhjal.

¹ EE MÄRKUS Eri Euroopa riikides on pideva ja pikaajalise aknatööstuse arengu tulemusena olenevalt kasutatavast tehnoloogiast välja kujunenud oma aknaid käsitlev terminoloogia. Eestis on kasutatud eri tehnoloogiate ja seetõttu kasutatakse ka eri termineid. Selles standardis on toodud kaks paralleelset võimalust, nn **saksa-süsteemi aknad** ja **taani-süsteemi aknad** (päritolumaa järgi). Taani-süsteemi akende terminoloogia on esitatud **paksus kaldkirjas**. Kui terminid ühtivad (võivad ühtida), on toodud ainult üks termin.